

از نرات الاوراق

ترجمه حسین مسروور

کشگول

## ( از محجزات حسن )

وقتیکه علوی دمشق را محاصره نمود و نزدیک شد که شهر را مفتوح سازد  
یکی از زنان آنجا که بزیبائی و حسن شهره دهربود بمردم شهر گفت که من دفع  
شر او را از شما خواهم کرد - سپس بیرون آمده بطرف اردوی علوی روان گردید  
همینکه او را ملاقات کرد گفت : مگر این شعر را تو نگفته ؟ -

بیک نظاره من کوه آهن آب شدی  
کنون گداخته دل زان نگاه فتایم  
اسیر عشق و زنجیری محبت دوست  
بروز رزم مهین خواجه زاحرام  
گفت : بلی ، من نگفته ام - فوراً نقاب از چهره خود برداشته گفت :  
من خوشگل هستم یا بدگل ؟ - علوی گفت : البته خوشگل - گفت : پس  
اگر تو مطابق گفته خودت بندۀ خوبان و خوشگلان هستی زود اطاعت کن و از  
اینجا برو - علوی بقشون خود فرمان داد که دست از محاصره بردارند - سرداران  
لشگر عرض گردید که شهر فتح شد و الساء، قشون ما وارد دمشق میشوند -  
گفت : ابدآ ساعتی نباید در اینجا بمانیم - و آن زن را طلبیده بعقد خود در آورد  
- ذوات السوار -

عین سه بیت ترجمه شده فوق این است که به فارسی منظوم شد :

نَحْنُ قَوْمٌ نَذِيْبُ الْأَعْيْنِ النَّجَ	لَ عَلَى اَنْتَ نَذِيْبُ الْحَدِيدَا
طَوْعٌ اِيْدِيَ الْفَرَامْ تَقْتَادُنَا الْغَ	يَدٌ وَنَقْتَادٌ فِي الطَّعَانِ الْاَسْوَدِ
فَتَرَانَا يَوْمَ الْكَرْبَلَةِ اَحْرَا	رَا وَفِي السَّلْمِ لِلْمُحَسَّنِ عَبِيدَا

## ﴿ زن برهکی و هارون الرشید ﴾ \*

در موقعیکه جمعی از بزرگان و سرداران در مجلس هارون نشسته بودند زلی  
وارد شده گفت : يا امیر المؤمنین ، اقر الله عینیک و فرحدک بما اتناک و اتم سعدک -  
لقد حکمت فقسطت هارون گفت کیستی ؟ ای زن ؟ - گفت : - از آن برمهک  
از کسانیکه مردانشان را گرفتی و حقوقشان را بریدی ، گفت : واما مردانشان را  
که اراده ایزدی و تقدیر آسمانی چنین تقاضا کرد - ولی اموالشان را بتو پس  
میدهم - سپس رو بحاضرین کرده گفت دانستید این زن چه گفت ؟ گفتند جز  
دعا و تنا عرضی نکرد : گفت گویا ملتقت نشید - اینکه گفت ، اقر الله عینیک  
یعنی خدا چشمانت را پایدار کند - وقتیکه چشم پایدار شد و از حرکت  
افتاد کور شده است - واینکه گفت ، و فرحدک بما اتناک - اشاره با آیه قرآن نمود  
حتی اذ افرحو بما اوتوا اخذنا هم بعثة - واما اینکه گفت ، و اتم سعدک -  
اشاره اش بشعر شاعر بود :

ادا تم شیی بدانقصه      قرب زوالا اذا قيل تم  
واینکه گفت ، لقد حکمت فقسطت - اینرا هم با آیه قران توجه داشت -  
واما القاسطون فکانوا الجهنم حطبا - حضار از هوش و فراست هرون تعجب  
کردند .

